

Zeitschrift: Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses

Herausgeber: Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen

Band: 80 (1989)

Heft: 3

Rubrik: SEV-Aktivitäten und -Mitteilungen = Activités et communications de l'ASE

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 15.01.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

SEV-Aktivitäten und -Mitteilungen

Activités et communications de l'ASE

Neues aus der Normung

Nouvelles de la normalisation

Ausschreibung von Normen des SEV

Im Hinblick auf eine beabsichtigte Inkraftsetzung in der Schweiz werden die folgenden Normen (Entwürfe) zur Stellungnahme ausgeschrieben. Alle an der Materie Interessierten sind hiermit eingeladen, diese Normen zu prüfen und eventuelle Stellungnahmen dazu dem SEV schriftlich einzureichen, wobei zu unterscheiden ist, ob es sich um einen Einspruch oder eine Anregung handelt.

Die ausgeschriebenen Publikationen sind beim *Schweizerischen Elektrotechnischen Verein, Postfach, 8034 Zürich*, erhältlich.

Bedeutung der verwendeten Abkürzungen:

EN Europäische Norm CENELEC
 HD Harmonisierungsdokument CENELEC
 CEI Publikation der CEI
 Z Zusatzbestimmung

Mise à l'enquête de normes de l'ASE

En vue de leur mise en vigueur en Suisse, les normes (projets) suivantes sont mises à l'enquête. Tous les intéressés à la matière sont invités à étudier ces normes et à adresser, par écrit, leurs observations éventuelles à l'ASE en discernant entre objection et suggestion.

Les normes mises à l'enquête peuvent être obtenues auprès de l'*Association Suisse des Electriciens, case postale, 8034 Zurich*.

Signification des abréviations:

EN Norme Européenne CENELEC
 HD Document d'harmonisation CENELEC
 CEI Publication de la CEI
 Z Disposition complémentaire

| Publ.-Nr. Ausgabe, Sprache Publ. N° Edition, langue | Titel Titre | Referenz (Jahr) Ausgabe, Sprache Référence (année) Edition, langue | Preis (Fr.) Prix (frs) |
|--|----------------|---|---------------------------|
|--|----------------|---|---------------------------|

FK 20A, Netzkabel

Einsprachetermin: 31. März 1989

CT 20A, Câbles de réseau

Délai d'envoi des observations: 31. mars 1989

| | | | |
|---|---|--|------------------|
| SEV/ASE 3571/1. 1., f/e noch nicht bestimmt | Modification N° 1(1988) à la Publication 287(1982) Calcul du courant admissible dans les câbles en régime permanent (facteur de charge 100%) Calcul des courants de court-circuit admissibles au plan thermique, tenant compte des effets d'un échauffement non adiabatique | CEI 287/1 (1988) 1., f/e CEI 949 (1988) 1., f/e | 23.- 39.- |
|---|---|--|------------------|

FK 22, Leistungselektronik

Einsprachetermin: 31. März 1989

CT 22, Matériels électroniques à grande puissance

Délai d'envoi des observations: 31 mars 1989

| | | | |
|------------------------------|--|-----------------------------------|------|
| SEV/ASE 3405-5. 1. f/e | Convertisseurs à semi-conducteurs Cinquième partie: Interrupteurs pour alimentations sans interruption (Interrupteurs d'ASI) | CEI 146-5 (1988) 1., f/e | 45.- |
|------------------------------|--|-----------------------------------|------|

FK 26, Elektroschweissung

Einsprachetermin: 28. Februar 1989

CT 26, Soudage électrique

Délai d'envoi des observations: 28 février 1989

| | | | |
|--|--|---|--|
| Noch nicht bestimmt Pas encore décidé | Sicherheitsanforderung für Einrichtungen zum Lichtbogenschweissen. Stromquellen (IEC 974 [1988] Ausg. 1, modifiziert) Règle de sécurité pour le matériel de soudage électrique. Sources de courant (CEI 974 [1988] éd 1, modifiée) | pr EN 60974 (1988) modifiziert modifiée d/f | |
|--|--|---|--|

| Publ.-Nr. Ausgabe, Sprache Publ. N° Edition, langue | Titel Titre | Referenz (Jahr) Ausgabe, Sprache Référence (année) Edition, langue | Preis (Fr.) Prix (frs) |
|--|----------------|---|---------------------------|
|--|----------------|---|---------------------------|

FK 31, Elektrische Betriebsmittel für explosionsgefährdete Bereiche
Einsprachetermin: 28. Februar 1989

CT 31, Matériel électrique pour atmosphères explosibles
Délai d'envoi des observations: 28 février 1989

| | | | |
|--------------------------------------|---|--|--|
| prAmdt 3 zu SEV 1074(1978) d/f | Elektrische Betriebsmittel für explosionsgefährdete Bereiche - Eigensicherheit (i) Matériel électrique pour atmosphères explosibles - Sécurité intrinsèque (i) | CENELEC prAmdt 3 zu EN50020 d/f | |
| prAmdt 4 zu SEV 1074.1978 d/f | Elektrische Betriebsmittel für explosionsgefährdete Bereiche Eigensicherheit «i» Matériel électrique pour atmosphères explosibles - Sécurité intrinsèque «i» | CENELEC prAmdt 4 zu EN50020 d/f | |

FK 34D, Leuchten

Einsprachetermin: 28. Februar 1989

CT 34D, Luminaires

Délai d'envoi des observations: 28 février 1989

| | | | |
|---------------------------|--|-------------------------------------|------|
| ASE 1053-1/1. 1., f | Modification N° 1 à la publication 598-1 (1986) de la CEI Luminaires Première partie: Règles générales et généralités sur les essais | CEI 598-1/1 (1988) 1., f/e | 71.- |
| SEV 1053-1/1. 1., d | Änderung Nr. 1 zur CEI-Publikation 598-1 (1986) Leuchten Teil 1: Allgemeine Anforderungen und Prüfungen | | |

FK 36, Durchführungen und Leitungsisolatoren

Einsprachetermin: 28. Februar 1989

CT 36, Isolateurs

Délai d'envoi des observations: 28 février 1989

| | | | |
|----------------------|---|-------------|--|
| prHD 506 S1 d/f/e | Durchführung, Hochspannung, Transformator, flüssigkeitsgefüllter Transformator, Begriffe, Masse, Kennwerte, Austauschbarkeit, Durchführungen für flüssigkeitsgefüllte Transformatoren über 1 kV bis 36 kV | auf Anfrage | |
|----------------------|---|-------------|--|

**FK 49, Piezoelektrische Bauelemente für Frequenzsteuerung und
Frequenzselektion**

Einsprachetermin: 28. Februar 1989

**CT 49, Dispositifs piézo-électriques pour la commande et
le choix de la fréquence**

Délai d'envoi des observations: 28 février 1989

| | | | |
|---------------------------------|---|-----------------------------------|-------|
| SEV/ASE 3222-4. 1., f/e | Mesure des paramètres des quartz piézo-électriques par la technique de phase nulle dans le circuit en π . Quatrième partie: Méthode pour la mesure de la fréquence de résonance à la charge f_L et de la résistance de résonance à la charge R_L et pour le calcul des autres valeurs dérivées des quartz piézo-électriques jusqu'à 30 MHz. | CEI 444-4 (1988) 1., f/e | 39.- |
| SEV/ASE 3695-1. 1., f/e | Filtres piézo-électriques Première partie: Information générales, valeurs normalisées et conditions d'essais | CEI 368-1(1982) 2., f/e | 80.- |
| SEV/ASE 3695-2-1. 1., f/e | Deuxième partie: Guide d'emploi des filtres piézo-électriques Section un - Filtres à quartz | CEI 368-2-1(1988) 2., f/e | 104.- |
| SEV/ASE 3695-3. 1., f/e | Troisième partie: Encombrements normalisés | CEI 368-3(1979) | 18.- |
| SEV/ASE 3695-3A. 1., f/e | Premier complément à la CEI 368-3(1979) | CEI 368-3A(1981) | 32.- |

| Publ.-Nr. Ausgabe, Sprache Publ. N° Edition, langue | Titel Titre | Referenz (Jahr) Ausgabe, Sprache Référence (année) Edition, langue | Preis (Fr.) Prix (frs) |
|--|----------------|---|---------------------------|
|--|----------------|---|---------------------------|

FK 59, Gebrauchswert elektrischer Haushaltapparate
Einsprachetermin: 28. Februar 1989

CT 59, Aptitude à la fonction des appareils électrodomestiques
Délai d'envoi des observations: 28 février 1989

| | | | |
|-----------------------------|--|------------------------------|------|
| SEV/ASE 3530. 2., f/e | Méthodes de mesure de l'aptitude à la fonction des fours micro-ondes à usages domestiques et analogues | CEI 705 (1988) 2., f/e | 49.- |
|-----------------------------|--|------------------------------|------|

FK 61, Sicherheit elektrischer Haushaltapparate
Einsprachetermin: 28. Februar 1989

CT 61, Sécurité des appareils électrodomestiques
Délai d'envoi des observations: 28 février 1989

| | | | |
|-----------------------------|---|---|-----|
| ASE 1054-2-45z. 1., f | Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues Modifications communes du CENELEC à la Publication 335-2-45, 1e édition (1986) de la CEI Deuxième partie: Règles particulières pour les outils chauffants électroportatifs et appareils analogues | à present: zurzeit: CENELEC pr EN 60335-2-45 d, e, f | 5.- |
| SEV 1054-2-45z. 1., d | Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Gemeinsame Abänderungen des CENELEC zur Publikation CEI 335-2-45, 1. Ausgabe (1986) Teil 2: Besondere Anforderungen für ortsveränderliche Elektrowärmewerkzeuge und ähnliche Geräte | | |

Inkraftsetzung von Technischen Normen des SEV

Da innerhalb der angesetzten Termine keine Stellungnahmen zu den seinerzeitigen Ausschreibungen eingingen bzw. diese ordnungsgemäss erledigt werden konnten, hat der Vorstand des SEV folgende Technische Normen des SEV auf die genannten Daten in Kraft gesetzt.

Diese Normen sind beim *Schweizerischen Elektrotechnischen Verein, Postfach, 8034 Zürich*, erhältlich.

Mise en vigueur de normes techniques de l'ASE

Aucune objections n'ayant été formulées dans les délais prescrits au sujet des normes mises à l'enquête en son temps ou des objections ayant été dûment examinées, le Comité de l'ASE a mis en vigueur les normes techniques de l'ASE suivantes à partir des dates indiquées.

Elles sont en vente à l'*Association Suisse des Electriciens, case postale, 8034 Zurich*.

| Publ.-Nr., Jahr Ausgabe, Sprache Publ. N°, année Edition, langue | SN-Nr. SN N° | Titel Titre | Preis (Fr.) Prix (frs) |
|---|-----------------|----------------|---------------------------|
|---|-----------------|----------------|---------------------------|

FK 9, Elektrisches Traktionsmaterial

Datum des Inkrafttretens: 1. März 1989
Ausgeschrieben im Bull. SEV/VSE 79(1988)17, S. 1096

CT 9, Matériel de traction électrique

Date de l'entrée en vigueur: 1^{er} mars 1989
Mise à l'enquête dans le Bull. ASE/UCS 79(1988)17, p. 1096

| | | | |
|---------------------------------|--|---|----------------|
| SEV/ASE 3680.1989 1., f/e | | Tensions d'alimentation des réseaux de traction | 14.- (13.-) |
|---------------------------------|--|---|----------------|

Neue CEI-Publikationen

Folgende Publikationen der CEI sind neu erschienen. Sie sind vom SEV nicht übernommen und deshalb nicht als Technische Normen des SEV herausgegeben worden. Sie können in der Schweiz trotzdem angewendet werden.

Diese Publikationen sind beim *Schweizerischen Elektrotechnischen Verein, Postfach, 8034 Zürich*, erhältlich

Nouvelles publications de la CEI

Les publications suivantes de la CEI viennent de paraître. Elles n'ont pas été reprises comme normes techniques de l'ASE et n'ont de ce fait pas été éditées comme normes techniques de l'ASE. Elles sont néanmoins applicables en Suisse.

Elles sont en vente à l'*Association Suisse des Electriciens, case postale, 8034 Zurich*.

| Publ. Nr. Ausgabe/Jahr Publ. N° Edition/année | Titel Titre | Preis (Fr.) Prix (frs) |
|--|----------------|---------------------------|
|--|----------------|---------------------------|

Arbeitsgebiet FK: -

Domaine de la CT: -

| | | |
|--|--|------|
| CEI 92-353 (1988) 1re éd. f/e | Installations électriques à bord des navires 353 ^e partie: Câbles unipolaires et multipolaires à isolement massif extrudé pour tension assignée 0,6/1 kV Electrical installations in ships Part 353: Single and multicore cables with extruded solid insulation for rated voltages 0.6/1 kV | 23.- |
|--|--|------|

Neue CENELEC-Publikationen

Folgende Harmonisierungsdokumente (HD) / Europäische Normen (EN) des CENELEC sind neu erschienen. Über eine all-fällige Herausgabe als Technische Normen des SEV wird zu gegebener Zeit entschieden. Diese Publikationen sind gegen Verrechnung der Kosten beim *Schweizerischen Elektrotechnischen Verein, Postfach, 8034 Zürich*, erhältlich.

Nouvelles publications du CENELEC

Les Documents d'Harmonisation (HD) / Normes Européennes (EN) suivants du CENELEC viennent de paraître. Une édition éventuelle comme normes techniques de l'ASE sera décidée en temps voulu. Ils sont en vente à l'*Association Suisse des Electriciens, case postale, 8034 Zurich*.

| CENELEC-No. Jahr/année | Referenz Référence Publ. No., Jahr/année | Titel Titre |
|---------------------------|--|----------------|
|---------------------------|--|----------------|

Arbeitsgebiet FK 50, Klimatische und mechanische Prüfungen

Domaine du CT 50, Essais climatiques et mécaniques

| | | |
|---------------------------|---|---|
| | | Essais fondamentaux climatiques et de robustesse mécanique Deuxième partie: Essais Grundlegende Umweltprüfverfahren Teil 2: Prüfungen |
| HD 323.2.10 S 2 (1988) | CEI 68-2-10 (1988) | Essais J et guide: Moisissures Prüfung J und Leitfaden: Schimmelwachstum |
| HD 323.2.40 S 1 (1988) | CEI 68-2-40 (1976) + Modification 1 | Essai Z/AM: Essais combinés froid/basse pression atmosphérique Prüfung Z/AM: Kombinierte Prüfung Kälte/Unterdruck |
| HD 323.2.44 S 1 (1988) | CEI 68-2-44 (1979) | Guide pour l'essai T: Soudure Leitfaden zur Prüfgruppe T: Lötten |
| HD 323.2.46 S 1 (1988) | CEI 68-2-46 (1982) | Guide pour l'essai Kd: Essai à l'hydrogène sulfuré pour contacts et connexions Leitfaden und Prüfung Kd: Schwefelwasserstoff-Prüfung für Kontakte und Verbindungen |
| HD 323.2.47 S 1 (1988) | CEI 68-2-47 (1982) | Fixation de composants, matériels et autres articles pour essais dynamiques tels que chocs (Ea), secousses (Eb), vibrations (Fc et Fd) et accélération constante (Ga) et guide. Befestigung von Bauelementen, Geräten und anderen Erzeugnissen für dynamische Prüfungen einschliesslich Schocken (Ea), Dauerschocken (Eb), Schwingen (Fc und Fd) und gleichförmiges Beschleunigen (Ga) und Leitfaden |
| HD 323.2.48 S 1 (1988) | CEI 68-2-48 (1982) | Guide sur l'utilisation des essais de la Publication 68 de la CEI pour simuler les effets du stockage Leitfaden zur Anwendung der Prüfungen nach CEI-Publikation 68 zur Nachbildung der Auswirkungen von Lagerung |

Orientierung über Sitzungen internationaler und nationaler Normengremien

Folgende Gremien der CEI, des CENELEC und des CES haben eine Sitzung durchgeführt. Die Protokolle bzw. Berichte über diese Sitzungen können beim *Sekretariat des CES, Postfach, 8034 Zürich*, unter Angabe der Nummer des betreffenden Gremiums und des Datums der Sitzung verlangt werden.

Les commissions suivantes de la CEI, du CENELEC et du CES ont tenu une séance. Les procès-verbaux respectivement les rapports des séances peuvent être demandés auprès du *Secrétariat du CES, case postale, 8034 Zurich*, en indiquant le numéro de la commission en question et la date de la séance.

Sitzungen von CES-Gremien – Séances de commissions du CES

| Nr. - N° | Fachkollegium / Unterkommission Titel - Titre | Commission Technique / Sous-Commission | Datum - Date | Ort - Lieu |
|----------|--|--|--------------|--------------|
| FK 23E | Schutzschalter für Niederspannungsinstallationen | | 7.12.1988 | Schaffhausen |

Prüfstelle Zürich und Eidg. Starkstrominspektorat

Laboratoires d'Essai et d'Etalonnage et Inspection fédérale des installations à courant fort

Provisorische Sicherheitsvorschriften für Leistungsschutzschalter bis max. 63A, TP23E/1C-d, 3. Ausgabe

Die 3. Ausgabe dieser Vorschriften wurde in Zusammenarbeit mit dem Fachkollegium 23E «Niederspannungsschutzapparate» überarbeitet und auf den neusten Stand gebracht. Sie ersetzen die 2. Ausgabe aus dem Jahre 1986. Die neuen Vorschriften treten am 1. Januar 1989 in Kraft und können bei folgender Adresse angefordert werden: Schweizerischer Elektrotechnischer Verein, Druck-sachenverwaltung, Postfach, 8034 Zürich, Telefon 01/384 92 37/38.

Prescriptions de sécurité provisoires pour des disjoncteurs de protection

La troisième édition des prescriptions ont été élaborés et renouvelés par les Laboratoires d'Essai et d'Etalonnage de l'ASE en collaboration avec la Commission Technique 23E «Disjoncteurs de protection pour les installations à basse tension». Elles remplacent la deuxième édition de l'année 1986. Les nouvelles prescriptions entrent en vigueur le 1er janvier 1989 et sont disponible (en allemand) et livrables par l'Administration de l'ASE, boîte postale, 8034 Zürich.

Provisorische Sicherheitsvorschriften für Fehlerstromschutzschalter TP23E/2C-d, 5. Ausgabe

Die 5. Ausgabe dieser Vorschriften wurde in Zusammenarbeit mit dem Fachkollegium 23E «Niederspannungsschutzapparate» überarbeitet und auf den neuesten Stand gebracht. Sie ersetzen die 4. Ausgabe aus dem Jahre 1987. Die neuen Vorschriften treten am 1. Januar 1989 in Kraft und können bei folgender Adresse angefordert werden: Schweizerischer Elektrotechnischer Verein, Druck-sachenverwaltung, Postfach, 8034 Zürich, Telefon 01/384 92 37/38.

Prescriptions de sécurité provisoires pour les disjoncteurs de protection à courant différentiels

La cinquième édition des prescriptions ont été élaborés et renouvelés par les Laboratoires d'Essai et d'Etalonnage de l'ASE en collaboration avec la Commission Technique 23E «Disjoncteurs de protection pour des installations à basse tension». Elles remplacent la quatrième édition de l'année 1987. Les nouvelles prescriptions entrent en vigueur le 1er janvier 1989 et sont disponibles (en allemand) et livrables par l'Administration des imprimés de l'ASE, boîte postale, CH-8034 Zürich, Tél. 01/384 92 37/38.